



THE GLORY OF THE NORTH

The Russian traditional garden art

北方的荣耀

——俄罗斯传统园林艺术

杜安 著

中国建筑工业出版社

THE GLORY OF THE NORTH

The Russian traditional garden art

北方的荣耀

——俄罗斯传统园林艺术

杜安 著



中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

北方的荣耀——俄罗斯传统园林艺术 / 杜安著. —北京:

中国建筑工业出版社, 2013.4

ISBN 978-7-112-15210-0

I. ①北… II. ①杜… III. ①园林艺术—艺术史—俄罗斯

IV. ①TU986.651.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第050347号

责任编辑: 杜 洁

责任设计: 赵明霞

责任校对: 陈晶晶 党 蕾

北方的荣耀

——俄罗斯传统园林艺术

杜安 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 10 字数: 248千字

2013年5月第一版 2013年5月第一次印刷

定价: 88.00元

ISBN 978-7-112-15210-0

(23265)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

前 言

俄罗斯风景园林300年发展史，是世界园林艺术体系中积极吸纳外来元素而又固守其民族本性的一脉长流。俄罗斯的传统园林不同于东方，也有别于西方。尽管前辈学者多将其划入西方园林体系，但作者在全俄各地考察时却能深刻体认到俄罗斯园林对斯拉夫民族特有的建筑、绘画与雕塑等艺术元素的吸收、对自然文化和乡土文化的认同以及对宗教精神的崇尚。俄罗斯园林发展到苏联时期逐步形成了比较健全而有特色的理论体系，在学科高等教育方面也自成一体，其理论对于中国现代园林发展所产生的影响是深远的。因此，学术界加深对俄罗斯园林的了解和研究，在客观上有其一定的现实意义。

当前，我国的外国园林史学界对意、法、英、德、日等国传统园林的介绍成果颇丰，相关研究渐趋成熟，而对北方邻国俄罗斯园林的介绍尚无专著问世。此次作者在现存的俄罗斯著名历史园林中，选取了12处具有代表性的艺术作品，将在俄罗斯留学时所搜集的相关史料、笔记、图片整理成文稿，编撰成册，希望借此抛砖引玉，对完善外国园林史的研究，以及增进中俄园林文化交流有所贡献。这12处历史园林依次是：夏花园（Летний сад）、彼得宫（Петергоф）、斯特列利纳（Стрельна）、奥拉宁鲍姆（Ораниенбаум）、库斯科沃（Кусково）、皇村（Царское Село）、加特契纳（Гатчина）、巴甫洛夫园（Павловский Парк）、米哈伊洛夫斯基宫廷花园（Сад Михайловского дворца）、圣彼得堡植物园（Ботанический сад института им.В.Л.Комарова в Санкт-Петербурге）、雅斯纳亚·波良纳（Ясная Поляна）、新圣母修道院及名人墓园（Новодевичий монастырь и новодевичье кладбище）。

其中，夏花园是俄罗斯园林史上的重要转折点，是俄罗斯园林西化进程中具有里程碑意义的第一座艺术花园；彼得宫是法国勒诺特式园林以巨大尺度在俄罗斯移植的一次伟大尝试，它的建成，连同斯特列利纳、库斯科沃与奥拉宁鲍姆等一道，都是俄罗斯规则式园林的杰出代表；皇村作为诗人普希金幼年读书的地方而独具文化气息，现存的宫殿园林建筑群是俄罗斯规则式与自然风景式园林风格的完美结合；巴甫洛夫园和加特契纳园林则是俄罗斯百年自然风景园运动的典范之作；圣彼得堡植物园是俄罗斯乃至整个欧洲历史最为悠久的科研型植物园之一；米哈伊洛夫斯基

宫廷花园是圣彼得堡市中心历史园林系统的重要组成部分，是继夏花园之后又一处令人神往的优雅园林；位于图拉市郊外的雅斯纳亚·波良纳体现了俄罗斯特有的贵族庄园文化；莫斯科市内的新圣母修道院旁是一处充满人文艺术气息的名人墓园。12处园林各具特色，编列顺序大体上以园林史为主线，基本上贯穿了俄罗斯造园历史上比较重要的艺术作品。

风景园林是一门综合学科，笔者在研究俄罗斯传统园林史的过程中，不可避免地触及俄罗斯的绘画、雕塑、建筑等其他艺术门类，尤其是俄罗斯风景画历史悠久，特色鲜明，与俄罗斯传统园林艺术相互影响促进。笔者在对18世纪至20世纪初俄罗斯风景画研究的基础上，以两者的关联性为切入点，写成《俄罗斯风景画与俄罗斯传统园林艺术》一文，作为一个独立的篇章，以附录的形式编入本书，希望有助于业内对于俄罗斯传统园林艺术的进一步深入探讨。

本书由上海市园林设计院策划并推介，书中所有园林实例都经笔者实地考察，所有图片均由笔者在俄期间拍摄、搜集所得，既适合园林专业人士阅读，也可以满足园林艺术爱好者对俄罗斯园林的需求。本着“它山之石，可以攻玉”的初衷，笔者在客观论述俄罗斯园林艺术和历史的同时，也适当渗入了一些不太成熟的主观评判。水平所限，疏漏之处在所难免，诚望读者诸君不吝赐教。

杜安

2012年11月22日 于上海

目 录

俄罗斯传统园林概述.....	1
Общие сведения русского классического искусства садов и парков	
夏花园.....	25
Летний сад	
彼得宫.....	33
Петергоф	
斯特列利纳.....	45
Стрельна	
奥拉宁鲍姆.....	53
Ораниенбаум	
库斯科沃.....	61
Кусково	
皇村.....	67
Царское Село	
加特契纳.....	79
Гатчина	
巴甫洛夫园.....	87
Павловский Парк	
米哈伊洛夫斯基宫廷花园.....	99
Сад Михайловского дворца	
圣彼得堡植物园.....	107
Ботанический сад института им.В.Л.Комарова в Санкт-Петербурге	

雅斯纳亚·波良纳·····	113
Ясная Поляна	
新圣母修道院及名人墓园·····	125
Новодевичий монастырь и новодевичье кладбище	
附录：俄罗斯风景画与俄罗斯传统园林艺术·····	135
Приложение: русские пейзажные живописи и традиционное искусство садов и парков	
参考文献·····	147
后 记·····	151

俄罗斯传统园林概述

俄罗斯位于欧洲东部和亚洲北部，北邻北冰洋，东濒太平洋，西北临波罗的海芬兰湾，是世界上领土面积最大的国家。俄罗斯人的祖先为东斯拉夫人罗斯部族。公元988年开始，东正教从拜占庭帝国传入基辅罗斯，由此拉开了拜占庭和斯拉夫文化的融合，并最终形成了占据未来700年时间的俄罗斯文化。

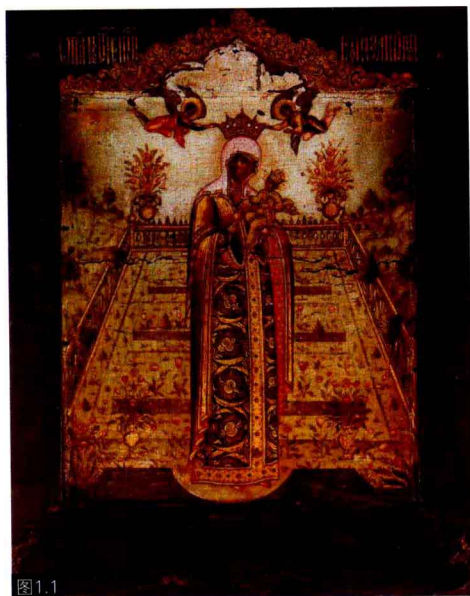


图1.1



图1.2

图1.1 俄罗斯园林的起源——早期的圣像画中描绘的带有装饰性的修道庭院园（约1670年）

图1.2 洞窟修道院内的教堂和花园

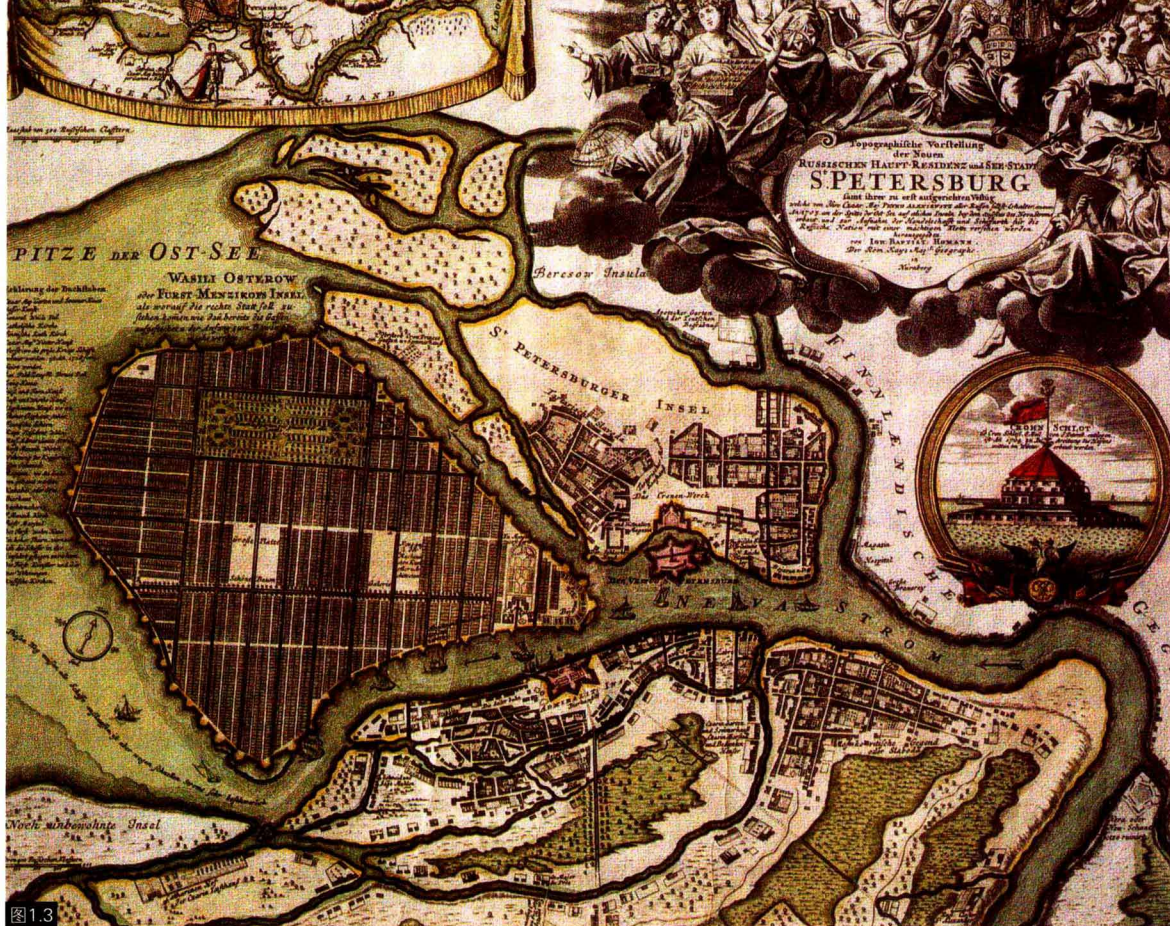


图1.3



图1.4

图1.3 俄国新首都圣彼得堡平面图（18世纪初）

图1.4 圣彼得堡十二月党人广场上的彼得大帝青铜雕像



图1.5

图1.5 圣彼得堡滴血教堂

根据现有的相关文献，俄罗斯园林历史的开端要追溯到远古时期。公元前5世纪，希腊历史学家格罗多特（Геродот）曾提到过位于第聂伯河（р.Днепр）下游的花园。11世纪时，年史编撰者聂斯多尔（Нестор）曾形象地描绘过基辅——佩乔尔修道院（Киево—Печорский монастырь）中的苹果园〔该修道院于1051年由亚罗斯拉夫·木德雷（Ярослав Мудрый）所建〕。

中世纪的俄罗斯很流行修道院花园，花园里栽种有花圃。11世纪时几乎每个修道院中都有花园，花园里面主要栽培的是果树。当时的花园平面结构和植物种植往往受到《圣经》的影响，有些修道院还带有圣林，强调装饰性与实用性的结合。

距离俄罗斯西部城市普斯科夫（Псков）以西50公里处的洞窟修道院是少数几座留存至今的中世纪修道院之一。沿着爱沙尼亚边境，密林深处的幽谷之中，卡缅涅兹河蜿蜒而过，洞窟修道院低调地掩映在高高的岸坡与石头垒砌的围墙间。设在入口拱门上面的一座供奉着巨大神龛的塔楼雄伟而华丽，而在沟谷底部，圣母升天大教堂的五个圆顶如同奇异的花朵般伸展出来。在这些古老建筑围合而成的庭园空间内，人们至今可以看到略带装饰性的花圃、草地和密植的小树林。

图1.6 圣彼得堡冬宫
（艾尔米塔什博物馆）



图1.6



图1.7

图1.7 圣彼得堡市中心的喀山大教堂

图1.8 圣彼得堡宫廷广场

12世纪下半期，由安德烈·伯格柳布斯基（Андрей Боголюбский）所建的花园是当时的首批花园之一，这座花园坐落在距弗拉基米尔城区（Владимир）11公里，涅尔利河（р.Нерль）与克利亚季马河（р.Клязьма）的交汇处。苏兹达里（Суздаль）、弗拉基米尔、穆洛姆（Муром）、维亚兹尼基（Вязники）以及其他城市最初建造花园时都以这座花园为样板。

14世纪初，莫斯科的园林开始发展起来：麻雀山（现列宁山）的山坡上，莫斯科河旁建起了大主教阿列克谢的花园。15世纪的文献中还记载了莫斯科所建的其他园林，如捏格林河（р.Неглин）上游的格列布科夫花园（Глебков）、马卡尔耶夫斯基花园（Макарьевский сад）、捷列霍夫花园（Терехов）、加里加耶夫斯基花园（Гальтяевский сад）和契恰格夫花园（Чичаговский сад）。与此同时，十五世纪的基辅（Киев）、库尔斯克（Курск）、奥廖尔（Орёл）、图拉（Тула）均出现了花园。



图1.8



图1.9

莫斯科大公伊凡三世（Иван III，1462-1505年在位）极其关心园林的发展。1495年，伊凡三世下令拆毁教堂和莫斯科河右岸莫斯科城对面的建筑物，并于此地修建了华丽的花园，一直到17世纪末，此花园一直都以查里津诺（Царицына）的名字存在于世。15世纪中期，伊·帕尔帕罗（И.барбаро）在他的俄罗斯游记中记述了环绕克里姆林宫的小树林。

16世纪，麻雀山的南坡上伫立起了上花园和下花园。几乎是在同时，出现了克鲁吉茨—维尔多格拉特花园（Крутицкие вертограды），该花园由大主教巴甫洛夫所建，以其花圃以及独具效果的水池而著称。这一时期莫



图1.10

图1.9 圣彼得堡彼得保罗要塞

图1.10 圣彼得堡斯莫尔尼修道院

图1.11 圣彼得堡瓦西里岛一景



图1.11



图1.12

图1.12 圣彼得堡街头的林荫道

图1.13 幽静的夏花园



图1.13

斯科出现了众多花园，包括普列斯尼亚（Пресне）的普罗佐罗夫园（Прозоровский сад），新圣母修道院的多尔格鲁科夫园（Долгоруков），哈莫夫尼克（Хамовник）的拉布希园（Лопухинной сад），苏谢沃（Сушеве）的阿尔哈洛夫园（Архаров）等等。除此之外，比较著名的还有莫斯科郊外的库德林主教园（Кудринский патриарший сад），特洛伊彩—谢尔盖耶夫园（Троице Сергиевский сад），麻雀园（Воробьевский сад），莫斯科—顿河园（Московско—Донской сад）等等。

据1701年的统计，当时莫斯科及其城郊共有43座皇家花园。1635年，在阁楼宫旁专门为沙皇米哈伊尔·菲得洛维奇（Михаил Федорович）的儿子建了一座花园。这一时期，莫斯科还有药物园，该园位于现今亚历山大园的位置。沙皇阿列克谢·米哈伊洛维奇（Алексей Михайлович）在位时期最恢宏的艺术花园是伊兹麻伊洛夫园

（Измайлов），园里栽种了所有可能种植的果类植物和药用植物，还有葡萄树。装饰花园中仿佛融入了未经雕琢的自然风景。后来，这个花园成为了彼得一世在国内其他城市建造花园的范本。此外，克里姆林宫里有一些高空室内花园，这些花园因其美丽而被称作“红花园”（Красный сад）。17世纪，“红花园”广泛地流行于贵族以及高等牧师的庄园中。

莫斯科现存的宫殿园林建筑群中不得不提的还有科洛缅斯克（Коломенск）。有关该园的记载可追溯到1328年伊凡·卡里特（Иван Калит）的遗书中：先是16世纪沙皇瓦西里三世（Василь III）统

治时期，后来到了伊凡雷帝（Иван Грозный）统治时期，在科洛缅斯科里进行了大规模的建造工程——在莫斯科河的高岸上建起了一座宽敞的规则式园林。

早期的俄国贵族庄园中也有幽雅的园林，多以实用为主。庄园除了主体建筑和附属建筑，还有菜园和果园，有些庄园还附带水池，甚至装饰感很强的亭子。

公元1703年，随着北方之都——圣彼得堡（Санкт-Петербург）在涅瓦河三角洲的建立，彼得大帝（Петр I，1689-1725年在位）亲自开启了俄罗斯传统园林的西化进程，俄罗斯园林史揭开了空前繁荣的篇章。诞生于涅瓦河边的夏花园（Летний сад）开古典主义先河，成为俄罗斯园林史上第一座规则式花园，实现了俄罗斯园林从强调实用功能向注重装饰性、娱乐性的转变。但区区11.2公顷面积的夏花园并未让醉心于法国古典主义园林（勒诺特式园林）的彼得大帝感到满足，在他亲自指导下，将凡尔赛宫苑以巨大尺度进行移植，在圣彼得堡郊外的波罗的海芬兰湾岸边建造了空前辉煌的彼得宫（Петергоф）和斯特列利纳（Стрельна）宫殿园林建筑群。这一时期，俄罗斯从欧洲各国聘请了大量园艺师，加入到新首都的规划建设中，并且成立了为皇室培养造园和花园养护人才学校。

彼得宫始建于1709年。建筑师Ш·柏拉乌史坚（Ш·Браунштейн），Ж·Б·勒布隆（Ж·Б·Леблон），Н·米凯基（Н·Микетти）等参与了这座举世无双的园林建筑群的

图1.14 彼得宫上花园
中轴视线

图1.14

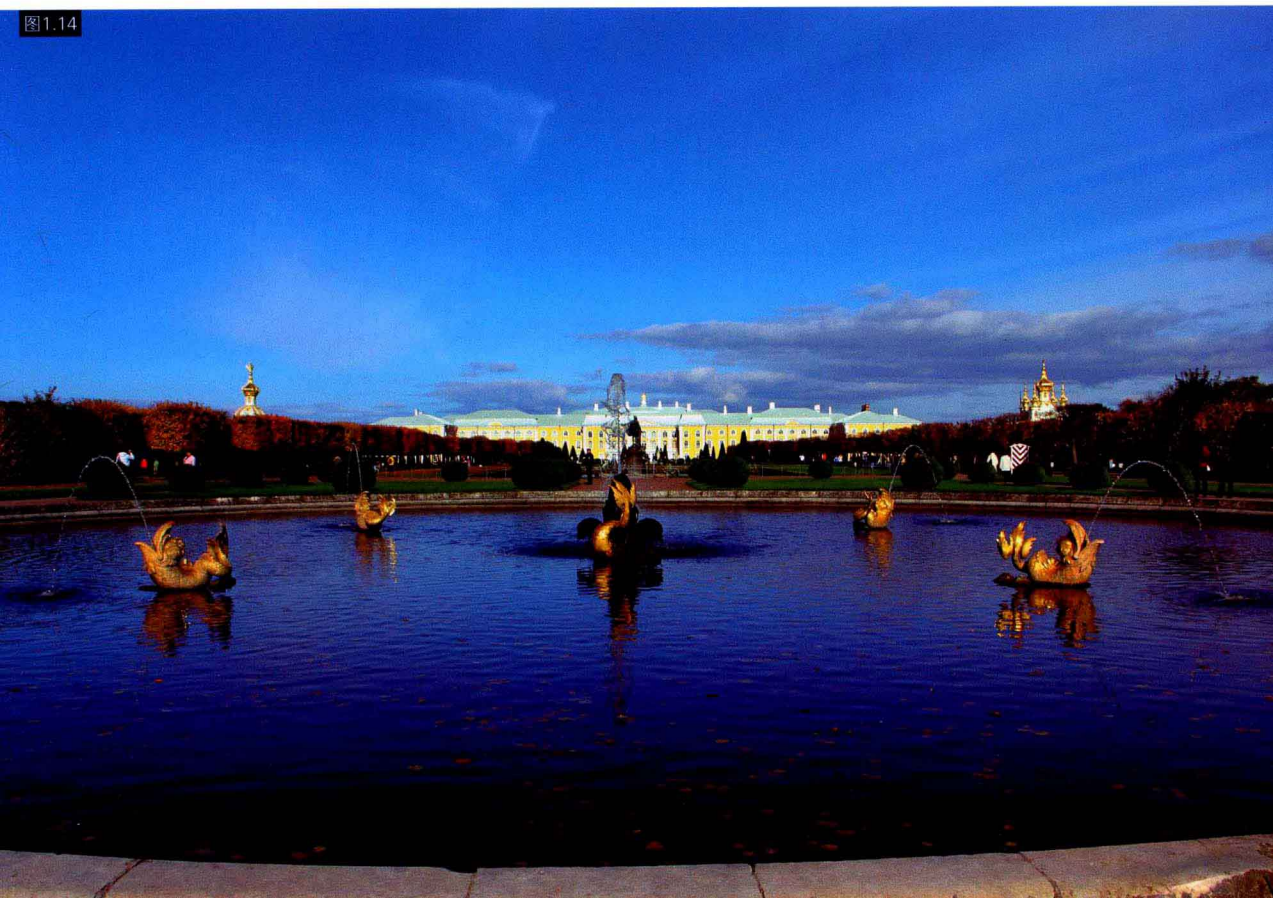




图1.15

图1.15 彼得宫上花园
入口处花境

建造工作。

宫苑包括两部分：面积15公顷的上花园和面积102公顷的下花园。宫殿与大海之间的地势落差约为40米。上花园的建筑布局严守规则式风格。上花园总体布局结构中的特别之处是其丛林系统，丛林的轴心与宫殿的轴心重合，而“海王”喷泉则是布局结构的中心。上花园的入口处分布着规则的花坛，而宫殿前面的风景小广场上有两座喷泉——“方形”喷泉和“橡树”喷泉。

马尔里宫（Марли）、蒙普列吉尔宫（Монплежир）和博物馆（艾尔米塔什，Эрмитаж）都位于下花园。下花园的布局结合了三组各由三条林荫道形成的射线结构。其中，中心射线是沿着宫殿与大海之间的轴心，从马尔里宫开始通到蒙普列吉尔宫。这种将相互交叉的三射线结构相结合的布局在园林史上是绝无仅有的。这些射线形林荫路创造出了多种远景，其中最令人印象深刻的便是宫殿至大海的远景。

此后，沙皇又在圣彼得堡郊外的皇村（Царское Село）建造了叶卡捷琳娜园和亚历山大园，在罗蒙诺索夫（Ломоносов）建造了气势恢宏的奥拉宁鲍姆宫园林建筑群，这两处园林都是规则式和自然风景式相结合的艺术作品。

而在莫斯科，18世纪众多俄罗斯达官贵人在自己的庄园中也建起了园林宫殿群，其中包括著名的库斯科沃（Кусково）、奥斯坦金诺（Останкино）和阿尔汉格尔斯克（Архангельское）。

组成，四周围绕有风景绿地。宫殿前面是大水池和小岛，一条运河在其后方沿着宫殿轴心直到绿地的尽头，最后以一条华丽的梯形急流结束。宫殿的对面是一座规模宏大的池座，池座直到温室处结束。规则式花园里有一座雅致的艾尔米塔什宫，不大的水池岸上是一座假山洞，假山洞不远处是意大利屋和可容纳100个坐席的露天剧院。装饰有众多雕塑和花坛，并以草坪为背景的池座三面围着绳索和杠杆。

谢列梅捷夫家族的第二处领地——奥斯坦金诺庄园是Ф·Л·阿尔古诺夫（Ф. Л.Аргунов）和Ф·Л·米罗诺夫（Ф. Л.Миронов）运用规则式手法建造而成的，其中包括了一座大宫殿和宫殿前面的剧院；剧院池座两面有两片不太大的风景林区。庄园右部区域上分布有小山，小山上还有凉亭。园内笔直的中心林荫路通向水池。

阿尔汉格尔斯克庄园位于距莫斯科23公里处。还是在16世纪之时，在莫斯科河的高岸上出现了一座不大的村落，这座村落的所有人是大贵族А·И·乌波罗茨基（А. И.Уполоцкий）。村子里建有一座木制教堂。1703年，阿尔汉格尔斯克庄园转到了彼得一世的战友Д·М·格里奇（Д. М.Голицин）手中。新建房子的窗户向外正对着当时很流行的法国公园。毫无疑问，凡尔赛宫、夏花园、彼得宫都影响了此园的布局。根据保留下来的1767年的平面结构复制图，其规则式布局的基架是栽种着枫树和椴树的方形丛林。

图1.16 圣彼得堡街心公园





图1.17

图1.17 彼得宫上花园一角

阿尔汉格尔斯克庄园是19世纪初莫斯科最杰出的古典主义作品之一。其所有人Н·А·格里奇决定建造独具风格的莫斯科郊外凡尔赛宫，并邀请了意大利建筑师贾科莫·特拉姆巴罗（Джакомо Тромбаро）来设计公园，后者1779年来到俄罗斯，并于1784年被选为俄罗斯艺术院院士。1810年阿尔汉格尔斯克庄园到了伯爵Н·Б·尤苏波夫（Н. Б.Юсупов）之手，Н·Б·尤苏波夫在此收集了许多艺术藏品，公园中安放了大约上百个雕塑作品。著名的莫斯科建筑师П·И·波夫（П. И.Бов）、Е·Д·秋林（Е. Д.Тюрин）、С·П·梅里尼科夫（С. П.Мельников）、В·Я·斯特列热诺夫（В.Я.Стреженов）等参加了庄园建筑群的设计建造。当时，受到巴甫洛夫园的影响，规则式公园周围的半圆形区域被建成了自然式风景区，栽种了小树林，这在1829年的平面图上还清晰可见，并保存至今。园林从宫殿的台阶处展现出奇妙的景色，梯台池座一层一层向下延伸，相应地远景也伸向远方。虽然规则式公园相对来说并不是很大，但是在广阔的敞开远景的作用下看上去却很开阔。

在乌克兰（当时隶属沙俄帝国版图），园林艺术的大发展期同样是在18世纪，大多数花园呈规则式风格。现今的基辅，“五一”花园（Первомайский парк）是史上最古老的花园之一。“五一”公园于1735年竣工，这座位于风景区的花园是当时俄国南部最美丽的花园之一，花园里装饰有雕塑、喷泉、建筑物，还有一个蔷薇花坛。

18世纪下半叶的规则式园林中比较重要的作品是拉祖莫夫斯基伯爵（Разумовский）的波切普花园（Почепский сад），此园是按照艺术科学院建筑学教